

Karar Sayısı : 2016/9231

Hükümetimiz adına 26 Mayıs 2016 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Suudi Arabistan Krallığı Hükümeti Adına Savunma Bakanlığı Arasında Türkiye’deki Efes-2016 Tatbikatı Sırasında Sağlanacak Ev Sahibi Ülke Desteğine İlişkin Teknik Düzenleme”nin onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 27/6/2016 tarihli ve 11045230 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 19/9/2016 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANİKLİ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKES

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKES

Başbakan Yardımcısı V.

S. SOYLU

Adalet Bakanı V.

R. AKDAĞ

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı V. Avrupa Birliği Bakanı V.

F. ÖZLÜ

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

V. EROĞLU

Dışişleri Bakanı V.

M. ÖZHASEKİ

Ekonomi Bakanı V.

İ. YILMAZ

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

N. AVCI

Gençlik ve Spor Bakanı V.

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. AVCI

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA TÜRKİYE CUMHURİYETİ GENELKURMAY BAŞKANLIĞI İLE SUUDİ ARABİSTAN KRALLIĞI HÜKÜMETİ ADINA SAVUNMA BAKANLIĞI ARASINDA TÜRKİYE'DEKİ EFES-2016 TATBİKATI SIRASINDA SAĞLANACAK EV SAHİBİ ÜLKE DESTEĞİNE İLİŞKİN TEKNİK DÜZENLEME

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Suudi Arabistan Krallığı Hükümeti adına Savunma Bakanlığı (bundan sonra münferit olarak "Taraflar", müştereken "Taraflar" olarak anılacaktır.)

24 Mayıs 2010 tarihli, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suudi Arabistan Krallığı Hükümeti arasındaki Askeri Eğitim, Teknik ve Bilim Alanlarında İş Birliği Anlaşması" (bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacaktır) esaslarını dikkate alarak;

Efes-2016 Tatbikatının (bundan böyle "Tatbikat" olarak anılacaktır) çok uluslu ve müşterek bir Tatbikat olduğunu kabul ederek;

Tatbikat senaryosunu (ve Tatbikatla ilgili Harekât Emirlerini) onaylayarak;

Tarafların, icra edilecek Tatbikata ilişkin taktik ve teknik bilgileri paylaşacağını ve bu doğrultuda işbirliği yapacaklarını teyit ederek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE I

TERİMLER VE TANIMLAR

1. Ev Sahibi Ülke (ESÜ): Bu Teknik Düzenleme (TD) amacıyla, "Ev Sahibi Ülke" terimi Türkiye Cumhuriyetini ifade eder.
2. Gönderen Ülke (GÜ): Bu TD'de "Gönderen Ülke" terimi kendi sınırları dışında Tatbikata katılan kuvvetleri sağlayan ve ESÜ'nün lojistik ve idari desteğinden yararlanmayı talep eden ülkeyi ifade eder.
3. Ev Sahibi Ülke Desteği (ESÜD): Tatbikat amacıyla, ESÜ tarafından GÜ Kuvvetleri'ne sağlanan sivil ve askerî destektir. Bu TD'de tanımlanan ESÜD, GÜ Kuvvetleri personelinin ESÜ topraklarına girişi ile başlar ve bu personelin ESÜ topraklarından ayrılmasına kadar sürer.
4. Kuvvetler: GÜ Kuvvetlerinin personeli, malzeme ve teçhizatı ve sivil unsurlarını içerir. Terim ayrıca, tüm, gemi, uçak, araç, stok, silah, malzeme, mühimmat ve ikmal maddeleri ile tüm hava, kara ve deniz ulaştırma araçlarını ve bunların, kuvvetlerin konuşlanması ya da desteklenmesi için gerekli destek hizmetlerini de içerir.
5. Tatbikat: Tatbikat, Türkiye Cumhuriyeti'nde GÜ unsur ve personelinin katılımıyla icra edilecek Efes-2016 Tatbikatını ifade eder.
6. Yetkili Makamlar: Bu TD'nin uygulanması için yetkili makamlar, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Türk Genelkurmay Başkanlığı (TGS) ve Suudi Arabistan Krallığı Hükümeti adına Savunma Bakanlığıdır.
7. Müşterek Uygulama Anlaşması (MUA). ESÜD sağlanması ya da alınmasıyla ilgili olarak Gönderen Ülkeler ile Ev sahibi Ülke arasındaki taahhüdü belirleyen, bağlayıcı ikili bir düzenlemedir. Talep edilen ve sağlanan destek, yere özgü uygulama, geri ödeme ya da ödeme esaslarına ilişkin usuller hakkında detaylı bilgileri içerir.
8. Lojistik: Kuvvetlerin ulaşımı ve idamesinin bilimsel şekilde planlanması ve icrasıdır. En kapsamlı anlamıyla, askeri faaliyetlerin aşağıda belirtilen yönleridir:

- a. Malzemenin tasarımı ve geliştirilmesi, tedariki, depolanması, taşınması, dağıtımı, bakımı, tahliyesi ve imhası,
- b. Personelin nakliyesi,
- c. Tesislerin tedariki veya inşa edilmesi, bakımı, işletilmesi ve imhası,
- d. Hizmetlerin tedariki veya sağlanması,
- e. Tıbbi hizmet ve sağlık hizmeti desteği.

9. İhtiyaçlar Beyannamesi (İB): GÜ Kuvvetleri ve/veya NATO komutanları tarafından hazırlanan ve intikal edecek kuvvetleri ve teçhizatı ve talep edilen ilgili tesisleri, ikmal maddelerini ve hizmetleri detaylandıran belge. Bilindiği takdirde ihtiyaçlar belgesi talep edilen ESÜD'ün tüm sınırlamalarını/eksikliklerini de eklerinde içerir. Anlam karmaşası olduğunda NATO Terimler ve Tanımlar Sözlüğüne (AAP-6) müracaat edilecektir.

MADDE II

AMAÇ VE KAPSAM

Bu TD, Tarafların sorumluluklar ile GÜ Kuvvetleri'ne Tatbikat sırasında sağlanacak ESÜD'e ilişkin mali ve hukuki usulleri belirler. Bu TD'nin kapsamı dışında kalan acil nitelikteki ek destek talepleri, ESÜ ile GÜ arasında ayrıca görüşülmelidir.

MADDE III

MALİ HUSUSLAR

1. Genel Hususlar:

a. Kamu sektörü veya özel sektörden temin edilecek olan mal ve hizmetler, GÜ Kuvvetleri tarafından imzalanan bir sözleşme aracılığıyla gerçekleştirilir. ESÜ, GÜ Kuvvetleri'nin talebi üzerine, GÜ Kuvvetlerinin makamları ile Yükleniciler arasında sözleşme yapılmasına kolaylık sağlamak için koordinasyon rolünü üstlenebilir. Sözleşmeden kaynaklanan hak talepleri, ilgili Türk kanunlarına uygun olarak ESÜ tarafından değerlendirilir ve karara bağlanır. GÜ Kuvvetleri, GÜ Kuvvetleri için sağlanan mal ve hizmetlerin ödemesini doğrudan yüklenicilere transfer eder.

b. Sivil ve askerî malzeme ücretleri, mümkün olduğu kadar ESÜ için uygulanarla aynı oranda olacak, fakat teslimat tarihleri, teslimat noktaları veya benzer hususlar dolayısıyla fiyat farklılıkları olabilecektir.

c. ESÜ tarafından temin edilen mal ve hizmetlerin tüketiminin ölçümünü yapmak için, ESÜ tarafından önceden belirlenecek yerlere ölçüm ve kontrol cihazları yerleştirilebilir, fakat söz konusu cihazlar, Tatbikattan sonra kaldırılır ve tesis asıl halinde bırakılır. Aksi takdirde ESÜ tarafından beyan edilen ilgili mal ve hizmet tüketim oranları geçerli olur.

2. Mali Yükümlülükler:

a. GÜ Kuvvetleri, ESÜ tarafından sağlanacak, karşılıklı olarak kararlaştırılmış tüm mal ve hizmetlerin geri ödemesini, ücretsiz değilse, yapar ve destek aşağıdaki gibi tazmin edilir:

- (1) Nakit Ödeme,
- (2) Ertelenmiş Geri Ödeme,
- (3) Ödünç verilen Malların ladesi,
- (4) Fatura.

b. Şahsi kullanıma yönelik tüm mal ve hizmetlere ilişkin masrafların tamamı, söz konusu mal ve hizmetler temin edildiği sırada ödenir.

c. Ankara'da Özel Kuvvetler Komutanlığı'nda (Öz.Kuv.K.İğında) icra edilecek Eğitim safhasında ibate ücretli, işe ücretsizdir. Ayrıca, Öz.Kuv.K.İğında Tatbikat hazırlıkları esnasında tatbikat alanı ve kara ve hava araçlarından istifade ücretsizdir.

3. Geri Ödeme/Ödeme Usulleri:

a. Mal ve hizmetlerin tedarikine ilişkin olarak kamu sektörü ya da özel sektör ile akdedilen sözleşmelerin gerektirdiği tüm mali yükümlülükler zamanında yerine getirilir.

b. ESÜD kapsamında temin edilen mal ve hizmetlerin ücreti, Amerikan dolarının cari değeri üzerinden hesaplanır ve ödeme GÜ Kuvvetleri tarafından aşağıda belirtilen hesaba "**Türk K.K.K.İğı/bağlı birliğı tarafından Efes-2016 Tatbikatı sırasında sağlanan mal ve hizmetler için.**" açıklaması ile birlikte yapılır. Tüm ödeme ve geri ödemeler, Efes-2016 Tatbikatı'yla ilgili olarak GÜ Kuvvetleri'ne sağlanan mal ve hizmetlere ilişkin resmi dokümanların ESÜ tarafından GÜ Kuvvetleri'ne ibraz edildiğı tarihten itibaren doksan (90) gün içinde yapılır.

T.C. MERKEZ BANKASI

KAMBIYO ŞUBE MÜDÜRLÜĞÜ

ANKARA/TÜRKİYE

HESAP ADI: MİLLİ SAVUNMA BAKANLIĞI ÖZEL DÖVİZ HESABI

HESAP NUMARASI: 85 859 001 021 IBAN: TR17 0000 1001 0000 0859 0010 21

MADDE IV

TIBBİ DESTEK

1. GÜ, personelinin sağlık açısından Tatbikata katılmak için uygun yeterlilikte olmasını ve herhangi bir fizyolojik sorununun bulunmamasını sağlamaktan sorumludur.
2. GÜ Kuvvetleri personeli, Tatbikat süresince yetecek miktarda ilaç ve malzemeyi yanında bulundurur.
3. GÜ, Tatbikata katılacak tüm personelin ESÜ'ye girişten önce aşı yaptırmasını sağlar. Bu nedenle, personel, DSÖ'nün belirlediğı standart aşı karnelerini yapılan aşular işlenmiş olarak beraberinde getirir.
4. Ev sahibi Üike (ESÜ), Tatbikat boyunca tüm Tatbikat alanlarında tıbbi amaçlı kullanıma hazır uygun tıbbi birimleri ve tesisleri ile ulaştırma araçlarını sağlar. Sağlık hizmetlerinin aksatılmadan yürütülmesi maksadıyla GÜ, personelinin adı, soyadı, rütbesi, doğum tarihi ve pasaport/kimlik numarasına ilişkin bilgileri Tatbikattan 30-45 gün önce ESÜ'ye gönderir.
5. ESÜ, GÜ Kuvvetleri personeline ve MEDEVAC helikopterleri de dâhil olmak üzere tüm hava varlıklarının herhangi bir acil durumda ilgili eğitim alanı ve ESÜ'nün hava sahasından ve ilgili Tatbikat alanlarından geçişi, girişi ve çıkışına ulusal usullere uygun olarak en yüksek önceliğı vermeyi garanti eder.
6. GÜ Kuvvetleri personelinin ölümü veya yaralanması halinde, ESÜ, GÜ Kuvvetleri'ni bilgilendirir. Ölüm halinde, ESÜ, GÜ'nün Devlet politikasına riayet edilmesini temin etmek için cesede işlem veya otopsi yapmadan önce GÜ Kuvvetleri ile koordinasyonda bulunur. Bir GÜ Kuvvetleri temsilcisi (mümkünse hekim) otopsi sırasında hazır bulunma ve nihai otopsi raporunun bir nüshasını alma yetkisine sahiptir.
7. ESÜ, acil sağlık hizmetleri, acil tahliye hizmetleri, acil diş tedavisi hizmetlerini GÜ personeline ücretsiz olarak sağlar. ESÜ, Tatbikat'ın planlama ve icrası sırasında, önceki cümlede belirtildiğı gibi, ESÜ tarafından GÜ personeline sağlananın dışında, ücret mukabil tıbbi tedavi sağlar.

8. Otopsinin tamamlanmasını müteakip cenaze, nakil için doğrudan GÜ Kuvvetleri'ne teslim edilir. Böyle bir durumda ESÜ, nakil için uygun taşıma vasıtalarını tahsis eder.

9. Ölüm halinde, cenazenin GÜ Devletine nakliyesine ilişkin tüm masraflar GÜ'nün sorumluluğundadır.

MADDE V

ZARAR/ZİYAN VE TAZMİNATLAR

Zarar/ziyan ve tazminatlar konusunda, GÜ ile akdedilen ikili anlaşmanın ilgili maddeleri geçerlidir. İkili anlaşmalarda hüküm bulunmaması hâlinde, ESÜ yasası uygulanır.

MADDE VI

HUKUKİ HUSUSLAR

İkili anlaşmalarda hüküm bulunmayan hâllerde, GÜ personeli tatbikat faaliyetleri kapsamında Türkiye'de buldukları süre içerisinde, ESÜ kanunlarına açıkça aykırılık teşkil etmeyen disiplin mevzuatı ve yönetmelikleri hariç, ESÜ yasalarına tabi olur ve ESÜ geleneklerine saygı gösterir. GÜ disiplin mevzuatı ve yönetmeliklerine göre yürütülen süreçlerden ESÜ makamları haberdar edilir.

MADDE VII

PERSONELE İLİŞKİN HÜKÜMLER

1. Türk makamları, askerî araç sürücülerinin ulusal, uluslararası ve askerî sürücü belgelerinin Tatbikat süresince GÜ tarafından tüm askerî araçların kullanımı için geçerli olduğunu kabul eder. Askerî olmayan araç sürücülerinin, araç kiralama anlaşmalarına ve uluslararası ihtiyaca uygun geçerli sürücü belgelerine sahip olmaları gereklidir. Geçerli sürücü belgesi bu koşulu karşılar.
2. ESÜ'nün ilgili makamları, intikalden önce trafik kuralları hakkında ayrıntılı bilgi sağlar. Tüm sürücüler, Türk askerî araçları için geçerli olan trafik kurallarına, sınırlamalarına ve yasalarına riayet eder.
3. Tatbikat amaçları için ESÜ'ye intikal eden askerî araçlar ESÜ'nün Trafik kurallarına riayet eder.

MADDE VIII

LOJİSTİK

1. Belirli miktarlardaki JP-8 (F-34), F-54 (dizel), benzin ile likit ve/veya gaz oksijen/nitrojen hidrolik gibi ürünler ve Tatbikat sırasında bu ürünlerle ilgili olarak ortaya çıkabilecek diğer ek ihtiyaçlar, aşağıda belirtilen esaslar çerçevesinde karşılanır:

a. Yakıt;

(1) ESÜ tarafından GÜ Kuvvetleri'ne JP-8, F-54 ve benzin ikmali, akaryakıt teslim formu (Fuel Hand Over Form) düzenlenerek yapılır. İkmali yapan birliğin bağlı olduğu saymanlık tarafından, verilen yakıt için altı suret akaryakıt teslim formu düzenlenir. Düzenlenen formların bir sureti sarf işlemine dayanak belge olarak kullanılır, bir sureti GÜ personeline teslim edilir, dört sureti geri ödeme işleminin sağlanabilmesi amacıyla Kara Kuvvetleri Lojistik Komutanlığına gönderilir. Kara Kuvvetleri Lojistik Komutanlığının ilgili saymanlığınca geri ödeme için tanzim edilecek Fatura yerine geçen belgede verilen yakıt bedeline, vergi, taşıma bedeli vb. tüm maliyetler dâhil edilir.

(2) İlk hat hizmetleri (hangar kullanımı, park sahası, seyrüsefer hizmetleri ve bakım hizmetleri) ücretsizdir,

(3) Likit ve/veya gaz oksijen/nitrojen ihtiyaçları, yeterli stok mevcudunun bulunması durumunda karşılanır.

2. GÜ, ulaştırma için ESÜ liderliğinin yardımı ile üçüncü taraf lojistik şirketleriyle (3PL) sözleşme akdedebilir.

3. GÜ unsurlarınca kullanılan kiralık araçlara yakıt ikmali yapılmaz.

4. GÜ'nün beraberinde getirdiği silah, kara aracı ve teçhizata ESÜ malzemeleriyle aynı özelliklere sahip olması koşuluyla ücretsiz bakım desteği sağlanır. Ancak ESÜ makamlarının envanterinde bulunmayan teçhizat ve malzeme yedek parçalarının ücreti, GÜ tarafından 90 gün içerisinde ödenmek üzere faturalandırılır.

5. Talep edildiği takdirde, teçhizat ve hücum yeleği, ESÜ ile koordine edilerek geçici olarak GÜ personeline tahsis edilebilir. GÜ, bu malzemelerde meydana gelen herhangi bir zarardan sorumludur ve muhtemel zararların halli için 90 gün içerisinde ödeme yapar.

6. GÜ, personeline yiyecek ve içecek hizmeti, kullanma suyu ve içme suyu sağlamaktan sorumludur. ESÜ, gerektiğinde, GÜ'nün kuracağı mutfakta kullanılmak üzere kullanma suyunu ücretsiz olarak sağlar.

7. GÜ talep ederse, ESÜ tatbikat alanında yatma çadırı (mefruşatsız) ve yemekhane çadırlarını (uygun sandalye ile masa dâhil) ücretsiz olarak sağlar. Diğer tüm hizmetler (banyo, tuvalet, çamaşırhane hizmeti, temizlik) GÜ tarafından sağlanır.

8. ESÜ, GÜ için elektrik ve diğer aydınlatma biçimlerini ücretsiz olarak sağlar.

9. ESÜ, eğer talep edilirse GÜ'ye tüm hizmetleri sağlayabilir. Bu hizmetler ESÜ'nün kendi personeline sağladığı hizmetler ile aynı kalitede olur. Tüm hizmetlerin ücreti, bu hizmetleri talep eden GÜ'ye fatura edilir.

10. GÜ Kuvvetleri;

a. Konuşlandırılan birliğe genel lojistik destek vermekten sorumludur.

b. Askerî kaynaklardan ESÜD kapsamında ya da sivil yüklenicilerden temin edilen mal ve hizmetlere ilişkin tüm ödemeleri yapar.

11. GÜ Kuvvetleri'nin getireceği silah, mühimmat ve teçhizat, ESÜ'nün tahsis edeceği yerde kilit altında muhafaza edilir, GÜ Kuvvetleri personeli, tatbikat haricinde ve sivil ortamda üzerinde silah ve mühimmat bulundurmaz. GÜ Kuvvetleri'nin talep etmesi halinde, ESÜ, tatbikat süresince kullanılmak üzere mühimmat, malzeme ve teçhizatı ESÜ'nün imkânları dâhilinde GÜ personeline geçici ve ücretsiz olarak sağlar. Mühimmat masrafları, tatbikat sonrasında GÜ Kuvvetleri tarafından ödenir. Yukarıda anılan silah, malzeme, teçhizat ve mühimmat taleplerinin karşılanıp karşılanmayacağı ESÜ tarafından belirlenir.

12. ESÜ;

a. Dolum pompaları, yakıt depoları, servis istasyonları ve soğutma istasyonları dahil, tüm petrol tesislerinde yeterli sayıda teknik personel bulundurur ve GÜ Kuvvetleri'nin teknik personeline çalışma alanı sağlar.

b. Harekat Emrinde önceden belirtilen miktarlarda ve özelliklerde mühimmatın ülkeye girişine müsaade eder.

13. Şayet GÜ Kuvvetleri, tatbikatla ilgili herhangi bir amaçla ticari uçak kiralarsa bu uçağın yakıtı, diğer herhangi bir sivil havayolu şirketi için uygulanan usul uyarınca, sivil yükleniciden (Petrol Ofisi) temin edilir. Bu durumda, GÜ veya ticari havayolu şirketinin önceden düzenlemeler yapması gereklidir.

MADDE IX

GÜMRÜK USULLERİ

1. GÜ Kuvvetleri Ev sahibi Ülke'ye ithal ya da ihraç edilen her türlü malla ilgili uygulanan gümrük kurallarına uyma yükümlülüğünü yerine getirir.
2. GÜ makamları, GÜ Devleti'nin Askeri Ataşesi kanalıyla gümrük makamlarına tatbikat ile ilgili olarak Türkiye'ye giriş yapacak personelin ve malzemelerin kimliklerini bildirir. Bu amaçla hazırlanan personel ve eşya manifestoları, intikalden en az 30 gün önce GÜ'nün Ankara/Türkiye'de bulunan Askeri Ataşeliğine iletilir. GÜ Askeri Ataşesi, manifestoları almasını müteakip, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı (DİB) kanalı ile Gümrük ve Ticaret Bakanlığına ve Türk Kara Kuvvetlerine iletir.
3. Personel ve malzeme manifestoları, ana kalemleri sıralayan üç nüsha halinde hazırlanır ve söz konusu kalemlerin Türkiye'ye giriş noktasında ve İzmir'de açıklayıcı bilgi notuyla/beyanıyla birlikte Türk Gümrük makamlarına ibraz edilir. Manifestolar, yüklerin her biri için ayrı olarak hazırlanır ve her konteynerin üzerine, faaliyetin adını gösteren bir not iliştilir.
4. Tatbikat sırasında, Ankara Esenboğa Havalimanı, İzmir Çiğli Havalimanı ve Aliağa/İzmir Deniz Limanında gümrük kontrol noktaları tesis edilir. ESÜ, söz konusu kontrol noktasında İngilizce konuşan bir Türk İrtibat personelini ve yeterli sayıda gümrük/güvenlik personelini hazır bulundurmaktan sorumludur. GÜ Kuvvetleri de, gerekli koordinasyon için bu gümrük kontrol noktalarında en az bir temsilci bulundurulur.
5. ESÜ tarafından, ülkede bırakılması, Tatbikat amaçlı olarak kullanılması onaylanan veya kaybolanlar hariç, GÜ Kuvvetleri tarafından Türkiye'ye getirilen tüm malzeme ve teçhizat Tatbikatın sona ermesiyle ülkeden çıkarılır. Tatbikat amaçları için getirilen malzemeler mübadele edilemez, Türk askerî personeline veya sivillere satılamaz veya verilemez. GÜ Kuvvetleri personelinin şahsi eşyaları için de aynı kurallar geçerlidir. Tatbikat sırasında kullanılan veya kaybolan saf malzemelerinin kayıtları ESÜ ile koordineli olarak hazırlanır, manifestoya kaydedilir, ülkeden çıkış noktasında ve İzmir'de, ülkeye giriş sırasında kullanılan manifestoya eklenerek gümrük görevlilerine verilir.
6. Tatbikat alanını kişisel nedenler yüzünden terk etmek zorunda kalan GÜ Kuvvetleri mensupları, önceden ESÜ yetkili makamlarınca kabul edilen belgelerini gümrükten çıkarken, ülke dışına çıkarılacak askerî malzemelerin onaylı çıkış manifestosuyla birlikte yanlarında bulundurulur.
7. Onaylı/damgalı bir pasaportu veya ESÜ'nün kabul edebileceği nitelikte benzeri belgesi olanlar, Tatbikat maksadıyla başka herhangi bir belge gerekmeksizin gümrük işlemlerini tamamlayarak ESÜ'ye giriş yapabilir. GÜ Kuvvetleri personeli, Tatbikat bittikten sonra en geç 7 gün içerisinde ESÜ'den ayrılır.
8. Hastalık, kaza veya intikale yetişememe gibi nedenlerle Türkiye'de kalmak zorunda bulunan GÜ Kuvvetleri personeli, bu mazeretleri ortadan kalktıktan sonra mümkün olan en kısa sürede masrafı GÜ Kuvvetleri tarafından ödenmek kaydıyla ülkesine geri gönderilir.
9. GÜ makamları, izinsiz olarak yasadışı şekilde Türkiye'de kalan GÜ Kuvvetleri personeli hakkında ESÜ makamlarını derhal haberdar eder ve gerekli bilgileri sağlar. Söz konusu personel hakkında Ev Sahibi Ülkenin ulusal mevzuatı uyarınca işlem yapılır.

MADDE X

ÇEVRENİN KORUMASI

1. Tatbikatın planlama aşamasından başlayarak, icrası ve Tatbikatın sona erdirilmesi ve tatbikat alanının eski haline getirilmesi çalışmalarını kapsayan süreçte, çevresel faktörler tüm sürece dâhil edilir.
2. ESÜ tarafından çevresel/zirai standartların bildirilmesini müteakip, GÜ Kuvvetleri ESÜ'nün çevreyle ilgili yönetmeliklerine riayet eder ve her türlü atığı önceden belirtilen özel yerlerde muhafaza eder. Bu özel yerler Tatbikatın icrasından önce GÜ Kuvvetleri'ne bildirilir.
3. Bildirilen standartlara riayet etmemekten kaynaklanan zarar, zarara yol açan Tarafça tazmin edilir ve muhtemel hak talepleri ikili anlaşmalara uygun olarak karara bağlanır.
4. ESÜ, GÜ Kuvvetleri'ni Tatbikat sırasında uygulanacak kendi çevre mevzuatı konusunda önceden bilgilendirir. Bu standartlar, ESÜ Silahlı Kuvvetlerinde uygulanan standartlardan yüksek olmaz. Bu kurallar, tehlikeli maddelerin tedariki, yönetimi ve imhasına ilişkin hükümleri içerir ancak bununla sınırlı değildir.

MADDE XI

İNTİKAL VE ULAŞTIRMA

1. GÜ Devletinden ESÜ'ye yapılacak ulaştırmanın sorumluluğu GÜ Kuvvetleri'ne aittir.
2. Askeri faaliyet alanlarıyla ilgili görev icrası için gerekli olan ulaştırma hizmetlerinin, müteakiliyet ilkesi ile ESÜ'nün imkân ve kabiliyetlerine uygun olarak ya ücret mukabili ya da ücretsiz olarak sağlanmasına ESÜ tarafından karar verilir.
3. GÜ Kuvvetleri, sivil tedarikçilerden alınan ulaştırma hizmetlerinin yerine getirilmesiyle ilgili olarak oluşabilecek mali yükümlülükleri yerine getirir.

MADDE XII

ÜLKEYE GİRİŞ İZİNİ

1. GÜ Kuvvetleri Tatbikat'a iştirak edecek personel, hava aracı, araç ve teçhizatın ESÜ'ye girişine yönelik izin talebi için Madde IX (2)'deki usulleri uygular.
2. GÜ Kuvvetleri personeli, ESÜ'ye girerken ya da ülkeden çıkarken aşağıdaki belgeleri taşıy ve talep edildiğinde bu belgeleri ibraz eder:
 - a. Ulusal Kimlik / Pasaport,
 - b. Ulusal Seyahat Emri.
3. ESÜ bu belgeleri, ön koşul öne sürmeksizin, GÜ Kuvvetleri personelinin ülkeye giriş ya da sınır geçiş belgesi olarak kabul edecektir.

MADDE XIII

MUHABERE

1. Tatbikat amaçlarıyla Türkiye'ye getirilecek her türlü MEBS teçhizatının ve malzemelerinin ayrıntılarını içeren liste (parça/katalog ismi ve numarası, tipi, modeli, frekans aralığı, kullanım amacı, miktarı), Tatbikatın icra tarihinden 45 (kırk beş) gün önce Türk Kara Kuvvetleri Komutanlığına gönderilir.
2. GÜ Kuvvetleri tarafından getirilen MEBS teçhizat ve malzemelerinin kullanımına, Türk Genelkurmay Başkanlığının onayını takiben izin verilir.

3. Tatbikat kapsamında, ESÜ, Tatbikat ihtiyaçları ile sınırlı olmak üzere, kendi askeri ATC MEBS sistemlerinin GÜ Kuvvetleri tarafından kullanımına izin verir.
4. Türkiye'de telsiz frekansının kullanımında, İTÜ Telsiz Muhabere Yönetmeliklerine, Türk Milli Frekans Planı, Mevcut ACP 190 (Askerî Harekât Spektrum Yönetim Kılavuzu) ve ekleri ile NATO Müşterek Sivil/Askerî Frekans Anlaşmasının (NJFA), 2002 ilke ve usullerine riayet edilir.
5. GÜ Kuvvetleri, MEBS sistem ve cihaz frekans gereksinimlerini Tatbikatın başlamasından 60 gün önce ESÜ Tatbikat koordinatörü makama iletmekten sorumludur. Talep üzerine tahsis edilen frekanslar, Tatbikat Planı içerisinde yayımlanır.
6. Tatbikat için GÜ Kuvvetleri'ne tahsis edilen frekanslar, tahsis parametreleri (tahsis süresi, tahsis yeri, çıkış gücü, bant genişliği, emisyon tipi, istasyon tipi, vb.) doğrultusunda kullanılır.
7. GÜ Kuvvetleri tarafından kullanılacak MEBS cihazlarının elektromanyetik yayını, üs içindeki veya üs dışındaki ESÜ MEBS sistemlerini olumsuz etkilemeyecektir (karıştırmayacaktır). Tahsis edilen frekanslar üzerinde herhangi bir olumsuz etkinin tespit edilmesi halinde, bu frekansları kullanan sistemlerin kullanımı derhal durdurulur ve olumsuz etki acilen ESÜ'ye bildirilir.
8. ESÜ, üs tesisleri ve diğer önemli telefon numaraları dâhil, (İngilizce olarak hazırlanmış) Telefon Rehberini GÜ Kuvvetlerine verir.
9. Üs içerisinde cep telefonları, internet vb., ESÜ'nün mevcut kural ve düzenlemelerine uygun olarak kullanılır. Cep telefonlarının kullanımının yasak olduğu bölgeler ile ilgili işaretlemeler ESÜ tarafından yapılır ve GÜ Kuvvetleri bu bölgeler hakkında bilgilendirilir.
10. Gerekli olan uzun mesafe kiralık hat devrelerinin açılmasına ilişkin çalışmalar, Millî Uzun Hat Teşkilatı (NALLA) ilkelerine göre koordine edilir. Söz konusu kiralık hatların kullanım bedeli, GÜ tarafından, hizmeti sağlayan şirkete ödenir. ESÜ, GÜ'nün uzun mesafe kiralık hat devre gereksinimlerini karşılamak amacıyla yerel telekomünikasyon şirketiyle koordinasyon çabalarına destek sağlar.
11. GÜ Kuvvetleri, her türlü bilgi sistemi için sistem güvenlik belgelerini hazırlamaktan sorumludur. Gerekli sistem güvenlik belgelerinin intikalden en geç 45 gün önce Türk Kara Kuvvetleri Karargâhı MEBS Başkanlığında bulunması sağlanır.
12. GÜ Kuvvetleri, kendi görev planlama yazılımlarını kullanabilir.
13. Türk ulusal sınırları içerisinde uygulanan bilgi sistemlerini işletme usulleri Kara Kuvvetleri MEBS Başkanlığınca belirlenir.

MADDE XIV

GÜVENLİK

1. GÜ Kuvvetleri, İntikal Meydanı, hava indirme limanı, deniz indirme limanı ve geçici konaklama bölgelerinde tüm güvenlik tedbirlerinin ESÜ ile GÜ Kuvvetleri arasında işbirliği yapılarak alınmasını sağlamak için, Tatbikatın başlamasından önce ESÜ ile güvenlik tedbirlerini koordine eder.
2. Tatbikatın güvenliği açısından, yetkisiz personelin Tatbikat alanına veya destek bölgesine girmesi yasaktır. Yetkili personele bu amaçla özel giriş kartı verilir.
3. ESÜ'nün onayı alındıktan sonra, GÜ kuvvetleri personelinin kuvvet korumasını sağlamak için, GÜ Kuvvetleri, ESÜ tarafından sağlanan alanlar ve tesislerde, Tatbikat öncesi ve sırasında yapısal ya da diğer değişiklikleri yapar.
 - a. ESÜ, GÜ Kuvvetleri personelinin bilmesinin uygun değerlendirildiği genel güvenlik usulleri ile milli kurallar, yasaklar ve yerel örf ve adetler hakkında İngilizce olarak briefing verir.
 - b. Tatbikat ve/veya müşterek faaliyet kapsamında yapacakları ziyaretler sırasında Seçkin Ziyaretçiler için refakatçi subaylar görevlendirilir. Ziyaretin niteliği, kapsamı ve tarafları, GÜ Kuvvetleri tarafından bu tür ziyaretlerden en az üç gün (3) önce ESÜ makamlarına bildirilir.

4. Tatbikat alanı, tatbikat destek alanları ve bu alanlara girişte ve çıkışta;

a. ESÜ tatbikat alanının güvenliğini sağlamakdan sorumludur. GÜ Kuvvetleri, silah ve mühimmatı kilitli konteynerlerde muhafaza eder.

b. Tatbikat alanında, GÜ Kuvvetleri kendi personelinin ve teçhizatının güvenliğini ESÜ ile koordineli olarak sağlamaya yetkilidir.

5. ESÜ tarafından bildirilen güvenlik kısıtlamalarına riayet etmeyen personel, ESÜ makamları tarafından talep edildiği takdirde GÜ tarafından tatbikattan çıkartılarak ülkesine geri gönderilir.

MADDE XV

HALKLA İLİŞKİLER

1. ESÜ, her iki Tarafça hassas sayılabilecek olan ve bu nedenle her iki Taraf tarafından özen gösterilmesine gerek duyulan milli ve askerî konular hakkında GÜ Kuvvetleri'ne önceden bilgi verir. ESÜ'ye ait değerler, hassas konular, askerî harekât ve benzeri konuları içeren bilgilerin gizliliği titizlikle korunur.

2. ESÜ, kamuya açık basın toplantısı, ziyaret ve faaliyetlere yönelik her türlü talebi GÜ Kuvvetleri Halkla İlişkiler Bürosu'na bildirir.

3. Tatbikatla ilgili duyuru ve bildirimler, sivil ve resmi kurumlara (Vali, Belediye Başkanı, Jandarma, Türk Polisi vb.) yapılması gerekli duyuru ve yazılı bildirimler, intikalin başlamasından önce, ESÜ askerî makamlarınca yapılır.

MADDE XVI

HARİTALAR, KROKİLER, FOTOĞRAFLAR VE KEŞİF FAALİYETLERİ

1. Tatbikata katılacak GÜ Kuvvetleri'nin ihtiyaç duyduğu harita, şema ve hava fotoğraflarının ölçek ve miktarları, Tatbikat planlama görüşmeleri sırasında belirlenir ve Harekât Emrine dâhil edilir. ESÜ söz konusu ihtiyaçları imkân ve kabiliyetleri dâhilinde ve yürürlükteki mevzuata uygun olarak karşılar. Bu amaçla;

a. Tatbikat başlamadan önce GÜ Kuvvetleri, haritaları ESÜ'den teslim almaya yetkili personelin isim listesini gönderir. Haritalar, planlar ve şemalar, bu personele bir alındı belgesi karşılığında verilir ve aynı belge ile en geç Tatbikatın son gününden önceki bir tarihte iade edilir.

b. Haritalar, şemalar ve hava resimleri dikkatli bir şekilde emniyete alınır, değiştirilmez veya kesilmez, hasar görseler bile ESÜ temsilcisine iade edilir.

c. Tatbikat sırasında oluşturulan herhangi bir dijital veri, tatbikatın bitiminde silinir, bu veriler tatbikat dışında başka bir amaçla kullanılmaz ya da paylaşılmaz.

2. GÜ Kuvvetleri'nin keşif/gözetleme sistemleri ile teçhiz edilmiş hiçbir hava vasıtası, Türk Hava Sahasına girmez ve Türk Hava Sahası üzerinde hiç bir şekilde hava fotoğrafı, TV ya da video çekimi yapılmaz.

3. GÜ, fotoğraf, TV ya da video film çekimi için ESÜ'den gerekli izni talep eder.

MADDE XVII

GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEME GÜVENLİĞİ

1. Taraflar, bu TD kapsamında mübadele edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemeyi, eşit düzeyde gizlilik derecesi vererek koruyacak ve muhafaza edeceklerdir.

2. Bu TD'yle ilgili olarak tedarik edilen, oluşturulan veya mübadele edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzeme, Tarafların ulusal güvenlik kanunları ve yönetmelikleri doğrultusunda işlem görür, dağıtılır, depolanır ve muhafaza edilir.
3. Taraflar, gizlilik dereceli bilgi ve malzemeye erişimin, bilmesi gereken prensibine göre ve uygun güvenlik kleransına sahip personel tarafından yapılmasını temin eder.
4. Gizlilik dereceli bilgi ve malzemeler, bu bilgi ve malzemeleri sağlayan tarafın yazılı ön mutabakatı olmadan üçüncü tarafa ifşa edilmez.
5. Anılan bu TD kapsamında Taraflar arasında teati edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzeme amacı dışında kullanılmaz.
6. Tarafların, gizlilik dereceli bilgi ve malzemenin korunması ve gizlilik derecesinin muhafaza edilmesine ilişkin sorumlulukları, bu TD'nin yürürlükten kalkmasından sonra da devam eder.

MADDE XVIII

SÜRÜŞ/UCUŞ EMNİYETİ

1. GÜ Kuvvetlerin bir askerî hava aracının kaza yapması halinde, ESÜ ve GÜ Kuvvetleri'nin yetkili kolluk kuvvetleri, kaza bölgesini emniyete alır.
2. ESÜ'nün hukukuna uygun olarak yabancı bir gözlemci GÜ Kuvvetleri'nin askerî hava aracının karıştığı kazayla ilgili herhangi bir soruşturmaya katılma hakkına sahiptir.
3. Bu TD kapsamında sağlanan varlıkların karıştığı herhangi bir kaza veya olay, ikili anlaşmaların hükümlerine uygun olarak soruşturmaya tabidir.

MADDE XIX

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

Bu TD, Tarafların diğer uluslararası antlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini ifa etmelerine halel getirmez. Bu TD'nin uygulanması ya da yorumlanmasıyla ilgili olarak doğabilecek herhangi bir uyuşmazlık, herhangi bir üçüncü ülke, kurum veya ulusal ya da uluslararası mahkemenin yargı yetkisine başvurmadan, Taraflar arasında müzakereler yoluyla çözümlenir.

MADDE XX

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ, YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. Bu TD, Tarafların TD'nin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerini tamamladığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.
2. Bu TD, Anlaşma'da yer almayan konularda herhangi bir hak ya da yükümlülük doğurmaz. Taraflar, bu TD'nin, her iki ülkenin ulusal mevzuatı ya da uygulanabilir uluslararası anlaşmalara ters düşmeyi, ilaveler getirmeyi ya da yerini almayı amaçlamadığı konusunda mutabıktır.
3. Bu TD yürürlüğe giriş tarihinden itibaren tatbikatın sona ermesi ve GÜ kuvvetlerinin tamamının ESÜ'yü terk etmesine kadar yürürlükte kalır.
4. Bu TD, otuz (30) günlük yazılı bir ön bildirimle sona erdirilebilir. Bu TD'nin sona ermesi tamamlanmamış geri ödemelerden kaynaklanan mali sorumlulukları etkilemez.
5. Bu TD yürürlükten kalksa da, Taraflar arasında bu TD'den doğan her türden uyuşmazlığa uygulanmaya devam eder.

MADDE XXI

DEĞİŞİKLİKLER

1. Taraflar bu TD'nin değiştirilmesini veya gözden geçirilmesini yönünde yazılı bir teklif sunabilir. Görüşmeler, yazılı bildirim alındığı tarihten itibaren otuz (30) gün içerisinde başlar. Yapılan görüşmelerde altmış (60) gün içerisinde bir sonuca varılamaz ise, Taraflardan her biri doksan (90) günlük yazılı bir ön bildirim ile bu TD'yi sona erdirebilir. Üzerinde mutabık kalınan değişiklikler bu TD'nin yürürlüğe girişini düzenleyen Madde XX'de belirtilen usule uygun olarak yürürlüğe girer.
2. Değişiklik ve gözden geçirme sürecinde; Taraflar bu TD'den doğan yükümlülüklerini yerine getirmeye devam ederler.

MADDE XXII

METİN VE İMZA

Bu TD, Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri eşit derecede geçerli olmak üzere iki asıl nüsha olarak tanzim edilmiştir. Yorumlamada bir farklılık olması halinde İngilizce metin geçerlidir.

Bu hükümler muvacehesinde, bu TD kendi Hükümetlerince gerektiği gibi yetkilendirilen aşağıda imzası bulunanlar tarafından imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA TÜRKİYE CUMHURİYETİ GENELKURMAY BAŞKANLIĞI İLE SUUDİ ARABİSTAN KRALLIĞI HÜKÜMETİ ADINA SAVUNMA BAKANLIĞI ARASINDA TÜRKİYE'DEKİ EFES-2016 TATBİKATI SIRASINDA SAĞLANACAK EV SAHİBİ ÜLKE DESTEĞİNE İLİŞKİN TEKNİK DÜZENLEME

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA

SUUDİ ARABİSTAN KRALLIĞI HÜKÜMETİ
SİLAHLI KUVVETLERİ ADINA

İmza

Tümgeneral
Kemal YENİ

İsim

Genelkurmay Lojistik
Daire Başkanı

Ünvan

Ankara, Türkiye

Yer

26 Nisan 2016

Tarih

İmza

RHAFID ALASSAF

İsim

Reay Admiral

Ünvan

Ankara, Turkey

Yer

29/04/2016

Tarih

TECHNICAL ARRANGEMENT BETWEEN THE GENERAL STAFF OF THE REPUBLIC OF TURKEY ACTING ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA ON THE SUPPORT TO BE PROVIDED BY THE HOST NATION DURING THE EFES-2016 EXERCISE IN TURKEY

INTRODUCTION

The General Staff of The Republic of Turkey acting on behalf of Government of The Republic of Turkey and the Ministry of Defence of The Kingdom of Saudi Arabia (Hereinafter referred to individually as "Party" and collectively as the "Parties"),

Taking into consideration the provisions of the "Agreement on Cooperation in Military Fields of Training, Technic and Science between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia" (hereinafter referred to as the "Agreement") dated May 2014,

Accepting that the EFES-2016 Exercise (hereinafter referred to as the "Exercise") is a multi-national and joint Exercise,

Acknowledging the Exercise Scenario (and the Operation Orders related to the Exercise),

Confirming that the Parties will share the tactical and technical information related to the Exercise to be conducted and cooperate accordingly,

Have reached the following understanding:

ARTICLE I

TERMS AND DEFINITIONS

1. Host Nation (HN) : For the purpose of this Technical Arrangement (TA), the term "Host Nation" means The Republic of Turkey.
2. Sending Nation (SN): In this TA, the term "Sending Nation" means the Nation providing forces outside its own territory, which are participating in the Exercise and requesting the use of a HN's logistic and administrative support.
3. Host Nation Support (HNS): The civil and military assistance rendered by the HN to the SN for the purpose of the Exercise. The HNS as described in this TA will begin with the entry of the SN Forces Personnel into the territory of the HN and continue until such personnel leave the territory of the HN.
4. Forces: Includes the SN Force's personnel, gears and equipment and the civilian elements. The term also includes all ships, aircraft, vehicles, stores, equipment, ammunition and provisions, as well as all air, land and sea lift movement resources, together with their support services required to deploy or support the forces.
5. Exercise: Exercise refers to the EFES-2016 Exercise which will be held by the participation of the SN component and personnel in the Republic of Turkey.
6. Competent Authorities: The authorities to implement this TA are Turkish General Staff (TGS) on behalf of the Government of The Republic of Turkey, and the Ministry of Defence of The Kingdom of Saudi Arabia.
7. Joint Implementation Arrangement (JIA): A binding bilateral arrangement that establishes the commitment between SNs with the HN concerning the provision and receipt of HNS. It includes detailed information on the required and offered support, site-specific procedures for implementation and reimbursement or payment terms.

8. Logistics: The science of planning and carrying out the movement and maintenance of forces. In its most comprehensive sense, the aspects of military operations which deal with:

- a. Design and development, acquisition, storage, transport, distribution, maintenance, evacuation and disposition of materiel,
- b. Transport of personnel,
- c. Acquisition or construction, maintenance, operation and disposition of facilities,
- d. Acquisition or furnishing of services,
- e. Medical and health service support.

9. Statement of Requirements (SOR): A document, prepared by SN Forces and commanders, detailing forces and equipment to be deployed and related facilities, supplies and services required. When known it contains, in its annexes, also all limitations/shortfalls of HNS requested.

ARTICLE II

PURPOSE AND SCOPE

This TA identifies the responsibilities of the Parties, as well as the financial and legal procedures for HNS to be provided to the SN Forces during the Exercise. Additional urgent support requests beyond the scope of this TA should be negotiated separately between the HN and the SN.

ARTICLE III

FINANCIAL MATTERS

1. General Considerations:

a. Goods and services to be obtained from public sector or private sector will be accomplished through a contract signed by the SN Forces. At the request of the SN Forces, the HN may assume a coordinator role to facilitate the contract between the authorities of the SN Forces and Contractors. The claims arising from this Contract will be processed and adjudicated by the HN in accordance with the relevant Turkish Law. The SN Forces will transfer the payment of the provided goods and services for the SN Forces directly to the contractors.

b. Charges for civil and military material will be at the same rate as applicable to the HN, but the relevant expenses may vary due to delivery schedules, points of delivery or similar considerations.

c. In order to measure the consumption of the goods and services obtained by the HN, the equipments of measurement and control can be located into the places which were determined by the HN in advance, but the mentioned equipments will be removed after the Exercise and the facility will be left as its own origin. Otherwise, the consumption rates of goods and services which are accordingly declared by the HN will be valid.

2. Financial Liabilities:

a. The SN Forces will reimburse the HN, for all mutually accepted supplies and services rendered by the HN, unless it is free of charge, and support will be compensated by:

- (1) Payment in Cash,
- (2) Deferred Reimbursement,
- (3) Returned of Loaned Items,
- (4) Invoice.

b. Full payment of the costs of all the goods and services intended for personal use will be done simultaneously at the time such goods and services are obtained.

c. Accommodation will be charged but catering will be free of charge along the Training at Special Forces Command (SFC) in Ankara. Besides, using exercise area, vehicles and aircrafts will be free of charge during the preparation of Exercise in SFC.

3. Reimbursement/Payment Procedures:

a. All financial liabilities imposed by the contracts made with the public or private sector in relation to the procurement of goods and services will be fulfilled in a timely manner.

b. The cost of goods and services obtained under HNS will be calculated based on the current US dollar value and payment will be made by the SN to the following address with the statement "**For the goods and services provided by TurLFI/its affiliated unit during the EFES-2016 Exercise**". All payments and reimbursements will be realized within ninety (90) days of the submission of official documentation by the HN to the SN Forces in relation to the goods and services provided to the SN relating to the EFES-2016 Exercise.

T.C. MERKEZ BANKASI

KAMBIYO ŞUBE MÜDÜRLÜĞÜ

ANKARA/TÜRKİYE

ACCOUNT NAME: MİLLİ SAVUNMA BAKANLIĞI ÖZEL DÖVİZ HESABI

ACCOUNT NUMBER: 85 859 001 021

IBAN: TR17 0000 1001 0000 0859 0010 21

ARTICLE IV

MEDICAL SUPPORT

1. SN will be responsible to ensure that the personnel joining the Exercise will be in good health condition and will not have any physiological problems.
2. SN Forces personnel will take the medication and equipments with themselves that would be sufficient along the duration of the Exercise.
3. SN will ensure that the personnel to participate in the Exercise are vaccinated with the vaccines prior to entry to HN. For this reason, the personnel shall possess with him/her the standard vaccine cards defined by the WHO, imprinted with the received vaccines.
4. Host Nation (HN) will provide medical units and facilities ready for medical use on all Exercise areas, and transportation vehicles during the Exercise period. Sending Nation (SN) will send the Information to Turkish Land Forces HQ about the name, surname and passport/ID number of its personnel to Host Nation 30-45 days prior to the Exercise to ensure that medical services are not interrupted.
5. HN guarantees to give the highest priority to SN Forces personnel and all air assets including MEDEVAC helicopters in case of an emergency to pass, enter and exit through airspace and relevant Exercise areas of HN according to national procedures.
6. In case of an injury or death of the SN Forces personnel, the HN will inform the SN Forces. In case of a death, the HN will coordinate with SN Forces prior to performing an autopsy or processing the remains of the corpse to ensure compliance with the SN's State policy. A SN Forces representative (if possible doctor) will have the right to accompany the autopsy and get the copy of final autopsy report.

7. HN will supply emergency medical services, emergency evacuation services, and urgent dental services free of charge to SN personnel. The HN will provide the medical treatment other than the ones provided by the HN, as stated in the previous sentence, on a cost reimbursement basis during the planning and execution of the Exercise.

8. By the time the autopsy is completed, the corpse will be delivered directly to the SN Forces for transportation. In such a case, the HN will allocate the proper transportation vehicles for delivery.

9. In case of a death, all the costs related to the transportation of the corpse back to SN's State will be SN responsibility.

ARTICLE V

DAMAGE/LOSS AND INDEMNITIES

With regards to loss, damage and indemnities, relevant articles of the bilateral agreement concluded with the SN shall govern. In case of absence of these provisions in bilateral agreements, the HN law shall be applied.

ARTICLE VI

LEGAL MATTERS

In case of absence of these provisions in bilateral agreements, SN personnel will be subject to HN laws and shall respect HN custom except for the disciplinary laws and regulations which are not explicitly contradicting with the HN laws during the period they stay in Turkey for the Exercise activities. The HN authorities will be informed of the process being followed in accordance with SN disciplinary laws and regulations.

ARTICLE VII

PROVISIONS REGARDING THE PERSONNEL

1. Turkish authorities will accept validity of the driving licenses belonging to national, international and military vehicle operators on the basis of their operability for all military vehicles used by the SN during the Exercise. Operators of non-military vehicles must possess a valid driver's license fulfilling rental agreements and international requirement. A valid driver's license fulfills this requirement.

2. Before the deployment, the appropriate HN authorities will provide detailed information on the traffic rules. All drivers will comply with the same traffic rules, limitations and restrictions applicable to the Turkish military vehicles.

3. Military vehicles deployed to the HN for the Exercise purposes should meet the requirements of HN's traffic rules.

ARTICLE VIII

LOGISTICS

1. Approximate quantities of products such as JP-8 (F-34), diesel (F-54), gasoline and liquid/gas oxygen/nitrogen, hydraulics and other additional requirements, which may arise during the Exercise, will be met within the principles written below:

a. Fuel;

(1) HN will provide JP-8, F-54 and gasoline will be provided by the HN to the SN Forces by filling the Fuel Hand Over Form. Accounting office of the supplying unit will prepare the fuel hand over form in six copies for the fuel supplied. One copy will be used as a baseline document for consumption, one copy will be delivered to the SN personnel, four copies will be sent to Turkish Land Forces Logistics Command to ensure reimbursement. Relevant accounting office of Turkish Land Forces Logistics Command will prepare a substitute document for invoices; taxes, transportation and other costs will be included in fuel costs defined in the substitute document.

(2) First line services (shed usage, parking area, navigation services and maintenance services) will be free of charge during the Exercise.

(3) Liquid and/or gas, oxygen/nitrogen requirements will be met if adequate stock is present.

2. SN can contract with third party logistics (3PL) firms for transportation by the help of HN leadership.

3. No fuel supply will be made for rented vehicles used by SN components.

4. Free maintenance support will be provided in accordance with HN capabilities for weapons, ground vehicles, equipment brought by SN Forces on condition that they have similar features with HN materials. Costs for equipment and material spare parts that are not present in the inventory of HN authorities will be invoiced and paid by SN within 90 days.

5. For provisional allocation, gears and assault vests could be given to SN if required. SN will be responsible for any harm to them and will pay for the settlement of possible damages within 90 days.

6. SN will be responsible for providing catering, tap water, potable water for SN personnel. HN will provide tap water for usage in the kitchen which is set up by SN, free of charge, if required.

7. HN will provide sleeping tents (without any furniture), mess tents (including adequate chairs and tables) on the exercise area free of charge if requested by SN. All other services (bathroom, latrine, laundry, cleaning) will be provided by SN.

8. HN will provide electricity and other forms of illumination for SN free of charge.

9. HN may provide all the services to SN if requested. Those services will be the same quality as HN provides to its own personnel. All the services will be chargeable to the SN who requests them.

10. The SN Forces will:

a. Be responsible for the general logistic support to the deployed unit.

b. Finalize all payments for material and services obtained either from military sources under HNS or from civilian contractors.

11. Weapons, ammunition and equipment brought by SN Forces will be locked in an area assigned by HN; SN Forces personnel will not carry weapons and ammunition outside the exercise and in civil environment. HN will provide weapons, material and equipment to be used during the exercise within the capabilities of HN free of charge and temporarily, if requested by SN Forces. Costs of ammunition will be paid by SN Forces personnel after the exercise. HN will determine whether aforementioned weapons, equipment and ammunition requirements will be met.

12. The HN will:

a. Provide sufficient amount of technical personnel in all petroleum facilities, including filling pumps, fuel depots, and service stations and cooling stations, and provide working areas for the technical personnel of the SN.

b. Permit the entry into the country of munitions in the quantities and characteristics as specified in advance in the OPORD.

13. If the SN Forces will hire commercial aircraft for any purpose related with the Exercise, fuel for this aircraft will be provided from civilian contractor (Petrol Ofisi) with the same procedure applied for any other civilian airlines. In this case, arrangements should be made by the SN or any commercial airliner in advance.

ARTICLE IX

CUSTOMS PROCEDURES

1. SN Forces will fulfill their obligation to abide by the custom procedures for those materials imported into or exported from the Host Nation.

2. The SN' authorities will notify custom authorities via SN's State Military Attaché of the identities of both personnel and material to enter into Turkey in relation with the Exercise. Personnel and material manifests prepared for this purpose will be forwarded to the SN's Military Attache located in Ankara/Turkey at least 30 days before the deployment. The SN's Military Attache, upon receipt of these manifests, will forward them to the Ministry of Customs and Trade via The Ministry of Foreign Affairs (MFA) of the Republic of Turkey and to Turkish Land Forces Command.

3. Personnel and material manifests will be prepared in three copies listing main items and will be presented with an explanatory data sheet/statement to the Turkish Customs authorities at the point such items enter into Turkey, and at Izmir. Manifests will be prepared separately for each load and a note will be attached on each container indicating the title of the activity.

4. Customs check point shall be established during the Exercise at Esenboğa/Ankara Airport, Çiğli/Izmir Airport and Aliağa Seaport. The HN is responsible for ensuring the presence of an English speaking Turkish liaison personnel and adequate customs/security officials at this check point. The SN Forces will also present at least one representative at these custom points to accomplish the required coordination.

5. All materials and equipment brought into Turkey by the SN Forces will be taken out of the country at the end of the Exercise, except those approved by the HN to remain in country, those used for Exercise purposes, or lost. Materials brought for Exercise purposes may not be exchanged, sold or given to Turkish military personnel or civilians. The same rules apply to the personal property of members of the SN Forces. The records of the consumables used or lost during the Exercise will be prepared in coordination with the HN, recorded into the manifests and provided at the departure point and at Izmir to the custom officials as attachments to the manifests used when entering into the country.

6. The SN Forces members who had to leave the Exercise field due to personal reasons will keep their documents formerly checked at the entrance by the competent authorities of the HN available at their departure from the customs-clearance with their approved exit-manifesto regarding the military material to be taken out of the country.

7. Those that have an approved/stamped passport or a similar document acceptable by the HN may enter the HN through completing their customs procedures for Exercise purposes without the need for any other document. The SN Forces personnel should leave the HN at the latest in 7 days following the completion of the Exercise.

8. SN's Forces personnel who must stay in Turkey for reasons such as illness, accident or missing the deployment, will be sent back to his/or her country as soon as possible after the impediment is recovered in that the relevant expenses would be covered by the SN.

9. The SN authorities will immediately inform and provide the necessary information to the HN authorities of SN Forces personnel who illegally stay in Turkey without authorization. The person will be treated in accordance with the related HN's national legislation.

ARTICLE X

ENVIRONMENTAL PROTECTION

1. In the process including the planning phase of the Exercise, its execution, termination and the activities to bring the theatre back to its former condition, environmental aspects are integrated into the whole process.

2. Following notification by the HN of environmental/agricultural standards SN Forces will comply with HN's environmental regulations and keep any types of waste in special areas stated before. The SN Forces will be informed on these areas prior to the execution of the Exercise.

3. Damage caused by failure to comply with the standards so notified will be remedied by the Party causing the damage and possible claims will be settled in accordance with the bilateral agreements.

4. HN will inform SN Forces of her own environmental regulations which will apply during the Exercise. The standards will be no higher than those under which the HN Armed Forces operate. The rules will include but not limited to the provisions for the procurement, management and disposal of hazardous materials.

ARTICLE XI

MOBILITY AND TRANSPORTATION

1. The responsibility of transportation from SN's State to HN belongs to the SN Forces.

2. Transportation services that are necessary to execute the mission regarding with the fields of the military cooperation is to be considered as either free of charge or charging a fee by the HN in accordance with the principle of reciprocity and the capabilities of the HN as well.

3. The SN Forces will fulfill the financial liabilities which may arise due to the accomplishment of transportation services obtained from civilian suppliers.

ARTICLE XII

COUNTRY ENTRANCE PERMISSION

1. The SN forces will implement the procedures according to Article IX (2) for permission request; for the personnel, aircraft, vehicles and equipment, which will take part in the Exercise to enter the country.

2. SN Forces personnel will carry the following documents when entering or crossing the borders of the HN and present them on demand:

- a. National Identity Card / Passport,
- b. National Travel Order.

3. The HN will accept these documents, without pre-conditions, as appropriate documents for entry or border crossing by SN Forces' personnel.

ARTICLE XIII COMMUNICATION

1. The list containing the details (part/catalogue name and number, type, model, frequency range, purpose of use, quantity) of any type of CIS equipment and materials to be brought to Turkey for Exercise purposes will be sent to Turkish Land Forces Command 45 (forty-five) days prior to the beginning of the exercise.
2. The use of CIS equipment and materials brought by SN Forces will be permitted following the consent of the Turkish General Staff.
3. Under the Exercise, HN will allow the use of her own military ATC CIS systems by SN Forces, as limited by Exercise requirements.
4. The use of radio frequency in Turkey, will comply with ITU Radio Communication Regulations, Turkish National Frequency Plan, Current ACP 190 (Military Operation Spectrum Administration Guide) and its annexes, and the principles and procedures of NATO Joint Civil/Military Frequency Agreement (NJFA), 2002.
5. SN Forces will be responsible for notifying Exercise coordinating office of HN on CIS system and device frequency requirements 60 days prior to the beginning of the exercise. Frequencies allocated on request will be issued under the Exercise Plan.
6. The frequencies allocated to SN Forces for Exercise will be used according to allocation parameters (allocation period, allocation place, output power, bandwidth, emission type, station type, etc.)
7. Electromagnetic broadcasting CIS devices to be used by SN Forces, will not affect the HN CIS devices on/off base negatively (no interference). In case a negative effect over the allocated frequencies is detected, the use of CIS devices using these frequencies shall be halted and the negative effect shall be reported to HN urgently.
8. HN will provide the Telephone Directory (prepared in English) including the base facilities and other important phone numbers to SN Forces.
9. Mobile phones, internet etc. will be used on base in accordance with the current rules and regulations of HN. Markings of the areas where the use of mobile phones are prohibited will be made by HN, and SN Forces be informed of those areas.
10. Studies regarding the activation of long-distance leased line circuits will be coordinated in accordance with the principles of National Long Lines Agency (NALLA). The service cost of the leased lines will be paid by SN Forces to the company providing the service. HN will support coordination efforts with the local telecommunication company to meet SN's Forces long-distance leased line requirements.
11. SN Forces will be responsible for the preparation of system security documentation for every information system. Necessary system security documentation will be provided to Turkish Land Force Headquarters CIS Division no later than forty five (45) days prior to the deployment of the particular information system.
12. SN Forces may use its own mission planning software programme.
13. Operating procedures for the information systems implemented in the Turkish national borders will be determined by Turkish Land Force Headquarters CIS Division.

ARTICLE XIV

SECURITY

1. SN Forces will coordinate security measures with the HN prior to commencement of the Exercise to ensure that all security measures are taken cooperatively between the HN and the SN Forces at the aerial port of debarkation (APOD), seaport of debarkation (SPOD) and temporary billeting areas.
2. For the security of the Exercise, the entry of unauthorized personnel to the Exercise area or support area will be forbidden. For this purpose special badges will be issued to the authorized personnel.
3. After obtaining approval of the HN, the SN Forces will make those structural or other changes in the areas and facilities provided by the HN before and during the Exercise as are required to ensure the force protection of SN Forces personnel.
 - a. A briefing in English on the overall security procedures and national rules, bans, and domestic customs which are considered useful to know for the SN Forces personnel will be provided by the HN.
 - b. Escort officers will be assigned for the Distinguished Visitors (DV) during their visits within the scope of the Exercise and/or common activity. The nature, scope and Parties of the visit will be provided by the SN Forces to the HN authorities at least three (3) days prior to such visits.
4. In the exercise area, exercise support areas and the entrance/departure of these areas:
 - a. HN will be responsible for ensuring the security of the exercise area. SN Forces will keep weapons and ammunition in locked containers.
 - b. Within the Exercise area, the SN Forces will be authorized to ensure the security of its own personnel and equipment in coordination with the HN.
5. The personnel who do not obey the security restrictions notified by the HN, will be discarded and sent back to his/her home country by the SN, if requested by the HN.

ARTICLE XV

PUBLIC AFFAIRS

1. The HN will inform the SN Forces in advance about the national and military issues which may be considered as sensitive to either party and therefore will require special consideration by either party. Confidentiality of the information covering the HN values, critical considerations, military operations and similar subjects will be strictly protected.
2. The HN will notify to the SN Forces Public Affairs Office about all requests for press conferences, visits and activities open to the public.
3. The required announcements and notifications regarding the Exercise will be made to civilian and government establishments (such as the Governor, Mayor, Gendarmerie, Turkish Police etc.) by the HN military authorities prior to the commencement of the deployment.

ARTICLE XVI

MAPS, SCHEMES, PICTURES AND SURVEYS

1. Scales and quantities of maps, schemes and air pictures required by the SN Forces participating in the Exercise will be determined during Exercise planning discussions and be subsequently included in OPOD. The HN will meet those requirements at the extent of its capabilities and in accordance with the existing legislation. To this end:

a. Prior to start of the Exercise, the SN Forces will submit the names of the personnel authorized to take delivery of maps from the Host Nation. The maps, plans and schemes will be provided to these personnel based on a receipt; and will be returned on a date not later than the last day of the Exercise based on the same receipt;

b. Maps, schemes and air pictures will be carefully safeguarded, will not be changed or cut and will be delivered back to the HN representative even if damaged.

c. Any digital data produced during the exercise will be erased after the exercise, such data will not be used for other purposes or shared.

2. None of the SN's Forces air vehicles equipped with reconnaissance/surveillance systems will enter the Turkish Airspace and under no circumstances any aerial photographs, TV or video shoots will be taken.

3. The SN will duly request permission from the HN to take pictures, TV or video films.

ARTICLE XVII

CLASSIFIED INFORMATION AND MATERIAL SECURITY

1. Parties will protect and preserve the classified information and material exchanged under the said TA after assigning equal classification level to each.

2. The classified information and material procured, created and exchanged with regard to the said TA, will be processed, distributed, stored and reserved in accordance with national security laws and regulations of Parties.

3. Parties will provide access to classified material on need-to-know principle basis and by personnel with appropriate security clearance.

4. Classified information and materials will not be disclosed to third party, without a prior written consent of the party providing those information and material.

5. Classified information and materials exchanged among Parties under the mentioned TA will not be used outside the stated purposes.

6. Responsibilities of parties in regard to protection of classified information and materials and maintaining the classification, will continue to be applicable even after this TA is no longer in effect.

ARTICLE XVIII

DRIVE/FLIGHT SAFETY

1. If a military aircraft of the SNs Forces is involved in a crash, the competent law enforcement authorities of the HN and SN Forces will secure the crash site.

2. A foreign observer will have the right, in accordance with the HN law, to participate in any investigation concerning an accident that a SN's Forces military aircraft is involved.

3. Any accident or incident involving assets provided under this TA, will be subjected to an investigation, in accordance with the bilateral agreements.

ARTICLE XIX

SETTLEMENT OF DISPUTES

This TA will not affect the fulfillment of the commitments of the Parties arising from other international agreements. Any dispute which may arise out of the implementation or interpretation of this TA will be resolved by negotiation between the Parties, without referring to the jurisdiction of any third country, establishment, or national or international tribunal.

ARTICLE XX

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1. This TA will enter into effect on the date of receipt by the Parties of the written notification by the Parties about the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.
2. This TA does not impose any right or obligation on the matters that are not laid down in the Agreement. The Parties share the understanding that this TA is neither intended to conflict with either Parties' national legislation, nor is it intended to conflict with, expand upon or replace applicable international agreements, the obligations and authorities therein.
3. This TA shall remain in force starting from commencement date until the exercise is completed and all SN forces leave HN.
4. This TA can be terminated with a thirty (30) day prior written notification. The termination of this TA will not affect financial responsibilities arising from incomplete reimbursements.
5. Even if this TA is terminated, it will continue to apply to any disputes arising from this TA between the parties.

ARTICLE XXI

AMENDMENTS

1. The Parties may submit a written proposal for the amendment and revision of this TA. Discussions will start within thirty (30) days after the receipt of the written notification. If no consensus is reached in sixty (60) days, the Parties may terminate this TA by sending a written pre-notification ninety (90) days in advance. Any agreed amendments will enter into effect in accordance with procedures set in Article XX which regulates entry into force of this TA.
2. During the amendment and revision process, the Parties will continue to fulfill their commitments under this TA.

ARTICLE XXII
TEXT AND SIGNATURE

This TA is done in two original copies in the Turkish and English Languages, each text being equally authentic. In case of divergence in interpretation the English text shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments have signed this Agreement.

TECHNICAL ARRANGEMENT BETWEEN THE GENERAL STAFF OF THE REPUBLIC OF TURKEY ACTING ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA ON THE SUPPORT TO BE PROVIDED BY THE HOST NATION DURING THE EFES-2016 EXERCISE IN TURKEY

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE
KINGDOM OF SAUDI ARABIA**

Signature
Major General
Kemal YENI

Name
TGS Head of Logistics
Department

Title
Ankara, Turkey

Place
April 26, 2016

Date

Signature
KHALID AL ALSAFI

Name
Rear Admiral

Title
Ankara, Turkey

Place
29/04/2016

Date